

Conditions FR-EN

Conditions de location Rental conditions

REQUIS - REQUIRE

Les voyages de Sara Lajoie / Horizon 5
210 rue Lee, suite 100
Quebec city, Quebec, CANADA
G1K 2K6
(ci-après appelé le « Marchand » - Hereafter the Merchant)

Une carte d'identité avec photo ainsi qu'une carte de crédit est requise
A photo ID and a credit card is required

Item	Coût de remplacement
Item	Replacement cost
Vélo Trek Emond ARL 4 ou autres	1 400 (CUC)
Cadre	600 (CUC)
Dérailleur avant	45 (CUC)
Dérailleur arrière	60 (CUC)
Patte de dérailleur	25 (CUC)
guidon	45 (CUC)
guidoline	25 (CUC)
Chaine	45 (CUC)

[FRANÇAIS] - ENGLISH FOLLOWS

TERMES ET CONDITIONS

1. Par la présente, je dégage et je m'engage à tenir indemne le Marchand, ses propriétaires, actionnaires, administrateurs, agents et employés de toute responsabilité, de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, à l'égard de tout dommage (matériel ou corporel), blessures et/ou décès qui me serait causé à quelque personne ou bien que ce soit pour quelque raison que ce soit y compris, sans s'y limiter, par suite de négligence, du choix, du montage, de l'entretien, du réglage et/ou de l'utilisation de l'équipement faisant l'objet du présent contrat. J'assume personnellement l'entière responsabilité de tous lesdits dommages et/ou blessures et/ou décès et je conviens d'indemniser le Marchand et toutes les personnes ci-dessus.
2. Je m'engage à être le seul utilisateur de l'équipement et à ne pas permettre ni tolérer que l'équipement soit utilisé par quelque autre personne.
3. Je m'engage à n'utiliser l'équipement que pour les fins normales et habituelles auxquelles celui-ci est destiné et pour aucune autre fin. Je m'engage également à ne faire ni autoriser quelque personne que ce soit (autre que le Marchand) à faire quelques modification, entretien ou réparation à l'équipement, sauf en cas d'urgence.
4. Je m'engage à payer au Marchand, au plein prix de détail, tout équipement de même que toute pièce d'équipement que ne serait pas retournée en bon état au Marchand, pour quelque raison que ce soit, dès la date de retour stipulée au présent contrat. De plus, dans tous les cas, le tarif quotidien de location continuera de s'appliquer, sous réserve de tous les autres droits et recours du Marchand, tant et aussi longtemps que l'équipement et toutes les pièces et parties de celui-ci n'auront pas été retournées au Marchand en bon état d'entretien et de réparation.
5. Toutes les sommes dues au Marchand porteront intérêt, à compter de la date de leur échéance, à un taux de 19,6% l'an (1.5% par mois), calculé et composé mensuellement.
6. Dans l'éventualité où l'équipement faisant l'objet du présent contrat ou toute pièce ou partie de celui-ci était endommagé ou n'était pas en bon état au moment du retour de l'équipement au Marchand, je m'engage également à assumer tous les frais de réparation, d'entretien et/ou de nettoyage requis pour remettre ledit équipement et toutes lesdites parties et/ou pièces en bon état d'entretien, de réparation et de fonctionnement.
7. Je garantis la véracité des renseignements que j'ai transmis au Marchand.
8. Je conviens de présenter la copie du client du présent contrat de location au moment de tout retour ou échange de l'équipement.

[ENGLISH] - LE FRANÇAIS PRÉCÈDE

TERMS AND CONDITIONS [ENGLISH]

1. I hereby release and agree to indemnify the Merchant and its owners, shareholders, directors, agents and employees from any and all liabilities, direct or indirect, of whatever nature, direct or indirect, with respect to any damage (material or bodily), injuries and/or death which may be caused to any person or thing by me for any reason whatsoever, including, without limitation, as a result of negligence, choice, assembly, maintenance, adjustment and/or use of the equipment which is the subject of this contract. I assume personal responsibility for all such damages and/or injuries and/or death and I agree to indemnify the Merchant and all the persons mentioned above.
2. I agree that I shall be the sole and only user of the equipment and that I shall not authorize nor tolerate that the equipment be used by any other person whatsoever.
3. I agree to use the equipment only for its normal and habitual use and for no other purpose. I also agree that I shall not perform any modification, maintenance, adjustment or repair to the equipment, except in case of emergency.
4. I agree to pay to the Merchant, at its full retail price, any equipment and/or any equipment's part which is not returned to the Merchant, for any reason whatsoever.
5. All the amounts owed to the Merchant shall bear interest, from their due date, at a rate 19.6% per year (1.5% per month) calculated and compounded monthly.
6. In the event where the equipment mentioned herein or any part thereof is damaged or is not in good state and condition at the time of the return of the equipment to the Merchant, I agree to assume all the costs of repair, maintenance and/or cleaning required to bring the equipment and all the said parts and/or pieces back to good state of maintenance, repair and operation.
7. I hereby guarantee the truthfulness and accuracy of all the information that I have given to the Merchant.
8. I agree to present the customer copy of this Rental Agreement when returning or exchanging any equipment.

Je, le(la) soussigné(e), déclare et reconnais avoir pris connaissance des termes et conditions du présent contrat de location et les accepter volontairement et
I, the undersigned, acknowledge having read and understood the terms and conditions of this Rental Agreement and I voluntarily agree to these terms and conditions.

Signature: _____

Signature du client et, si le client est âgé de moins de 18 ans, de son parent ou tuteur
Signature of customer and, if customer is of less than 18 years, of his (her) parent, tutor, legal guardian

Nom en lettres moulées
Name in capital letters